

WZSE – Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 23.

Hello all Tele Class friends:

Our last week's Quote was on Din-No-Kalmo. I received a number of good and positive feedbacks about that Quote: especially how many Humdins have been praying it every day and have great faith in it, how one person replied that he did not know about it and from now on he will pray it every day, many Mobeds replied that they pray it together before every Jashan they perform, one teacher will have this prayer before each class, and one person replied that he prefers Jasa Me Awanghe Mazda to Din-No-Kalmo, etc. etc. etc.

Someone requested me to have an attachment of the Weekly Quote so they can easily print it out, etc. So, starting today's Quote, I will attach a PDF format of the quote. Hope this helps.

It is very heart warming to hear all such comments.

Some months ago, I was reading the translation of Aafrin Paegaambar Zarthosht prayer on pages 420-424 in Ervad Kawasji Eduljee Kangaji (from now on referred to as Kangaji) Gujarati [*Khordesh Avesta Baa Maaenee*](#) (my favorite Khordesh Avesta from my very formative years in our beloved MF Cama Institute). And to my utter surprise, I found on the next pages 425-426 the following prayer (translated in English):

“NIRANG TO BE RECITED AFTER THE RECITATION OF NEYAYESH AND YASHT”

Curiosity got the best of me and I looked it over and was quite impressed by the content of the Nirang and was so sad that one more old custom of our prayers has been lost forever!!

I looked it up in the same book in English translation and there it was also on pages 403-404.

The first part of it is the Din-no-Kalmo without its first words:

Razishtayao chistayao, Mazda-dhaatayao ashaonyao,

It starts with: Daenayao vanghuyao Maazdayasnoish. upto **Daadeh Zarthosht.**

Then the Nirang contains some beautiful sentences in Pazand and I thought you all would like to know.

So, here is the forgotten Nirang to be recited after praying Nyaayesh and Yashts from Kangaji Khordesh Avesta:

Nirang to be recited after praying Nyaayesh and Yashts
from Kangaji *Khordeh Avesta*:

Daenayao vanghuyao Maazdayasnoish.

“May there be propitiation of the Good Mazda-worshipping Religion!”

**Din beh raast va dorost,
Ke khodaae bar khalk ferastaadeh,**

“This is the Religion – good, true and perfect,
which the Creator Hormuzd sent for the people of this world,”

in hast, ke Zarthosht aavordeh hast,

“And which the Prophet Zarathushtra himself brought.”

**Din, dineh Zarthosht,
Dineh Ahuramazda,
Daadeh Zarthosht (Spitamaan Ashaoneh).**

“That Religion is the Religion of Zarathushtra
and the Religion of Hormuzd,
Gave unto Holy Zarathushtra
That Religion for propagating into this world!”

**Beeshukk, wa beegumaan,
Raasta Deen-eh-Zartosht Spitamaan!**

“This fact is without doubt and unquestionable:
The Religion of Spitamaan Zartosht is truthful.”

A-eh Yazdaan! Ba Darghaah-e-tow,
Hazaaraan hazaar,
Beevar hazaaraan hazaar sepaas mee-kunam,

“O God! I offer millions and crores (hundred millions) of
thanks to Thy doorway”

Keh dar deen-eh-Zartosht
Ma-raa paedaa bekard;

“That you gave birth to me in the Religion of Zartosht!!”

Az barkkat-eh-deen-eh-oo mun dar Garothmaan yakin khaahum shud!

“By enjoying the life in accordance with the best commandments of this
truthful Religion,
I will assuredly go to the Garothmaan Heaven!”

Yakin kaahum keh,
Jumleh bust-eh-kustee-aan-eh
Neeku-kerdaaraan-eh
Hafta keshwar zamin,
Baa maa Hamaa-Zor baad!

“Moreover, I sincerely wish that all true and virtuous Zoroastrians
Of the seven Regions of the earth,
May be Hamaa-Zors (co-operators) with me,
And receive the shares of the meritorious deeds!”

Yak az maa shomordan hazaar baad!

“The appealing once from us may be equivalent to a
thousand fold!”

Kabulat baad yaksar
poozesh-eh-maa,
Ba darghaahat rasaad
Aamorzesh-eh-maa.

“Oh Holy Creator! Our earnest prayer performed for the sake of sin
May be fully accepted by you!
And may our apology reach you in Your doorway!”

Gunaah guzaarashneh,
Kerfeh afzaayashneh!

“May our sins be forgiven! May our meritorious deeds be on the increase!”

**Ashem Vohu Vahishtem asti,
Ushtaa asti, Ushtaa ahmaai,
Hyat ashaai Vahishtaai ashem.**

Righteousness is the best good
and it is happiness.
Happiness is to him/her who is righteous
for the sake of the best righteousness.

(This entire Nirang should be recited thrice!)

(Translation by Ervad Kwasji E. Kangaji from the English translation of his
Khordeh Avesta Baa Maaenee)

SPD Comment:

I also found this Nirang in the old *Tamaam Khordeh Avesta* printed in 1914 by Ervad Ratanji Noshervanji Antia, Third Edition, with slight differences.

I leave you with this question: **How many such small gems have we forgotten?**

Let us make a point to revitalize this Nirang by reciting it after our daily prayers!

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Tolerance burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish?)

Love and Tandoorasti, Soli